

**CLAUZE CONTRACTUALE  
STANDARD  
///  
STANDARD  
CONTRACTUAL CLAUSES**

## CLAUZE CONTRACTUALE STANDARD / STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

### SECTIUNEA I / SECTION I

#### *Clauza 1 / Clause 1*

#### ***Scopul și domeniul de aplicare / Purpose and scope***

- (a) Scopul prezentelor clauze contractuale standard este de a asigura respectarea cerințelor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date (Regulamentul general privind protecția datelor)<sup>1</sup> în cazul transferului de date cu caracter personal către o țară terță. *The purpose of these standard contractual clauses is to ensure compliance with the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation)<sup>2</sup> for the transfer of personal data to a third country.*
- (b) Părțile / The Parties:
- (i) (autoritățile) publică (publice), agenția (agențiile) sau alt(e) organism(e) [denumit(ă)(e) în continuare „entitatea (entitățile)"] care transferă datele cu caracter personal, astfel cum sunt enumerate în anexa I.A. [denumit(ă)(e) în continuare individual „exportatorul de date”] și / *the natural or legal person(s), public authority/ies, agency/ies or other body/ies (hereinafter “entity/ies”)*

---

<sup>1</sup> În cazul în care exportatorul de date este o persoană împuternicită de operator care face obiectul Regulamentului (UE) 2016/679 și care acționează în numele unei instituții sau al unui organ al Uniunii în calitate de operator, recurgerea la prezentele clauze atunci când se recrutează o altă persoană împuternicită de operator (subcontractant) care nu face obiectul Regulamentului (UE) 2016/679 asigură, de asemenea, conformitatea cu articolul 29 alineatul (4) din Regulamentul (UE) 2018/1725 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2018 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 45/2001 și a Deciziei nr. 1247/2002/CE (JO L 295, 21.11.2018, p. 39), în măsura în care prezentele clauze și obligațiile în materie de protecție a datelor prevăzute în contract sau în alt act juridic dintre operator și persoana împuternicită de operator în temeiul articolului 29 alineatul (3) din Regulamentul (UE) 2018/1725 sunt aliniate. În special, acest lucru va fi valabil în cazul în care operatorul și persoana împuternicită de operator recurg la clauzele contractuale standard prevăzute în Decizia [...].

<sup>2</sup> Where the data exporter is a processor subject to Regulation (EU) 2016/679 acting on behalf of a Union institution or body as controller, reliance on these Clauses when engaging another processor (sub-processing) not subject to Regulation (EU) 2016/679 also ensures compliance with Article 29(4) of Regulation (EU) 2018/1725 of the European Parliament and of the Council of 23 October 2018 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data by the Union institutions, bodies, offices and agencies and on the free movement of such data, and repealing Regulation (EC) No 45/2001 and Decision No 1247/2002/EC (OJ L 295 of 21.11.2018, p. 39), to the extent these Clauses and the data protection obligations as set out in the contract or other legal act between the controller and the processor pursuant to Article 29(3) of Regulation (EU) 2018/1725 are aligned. This will in particular be the case where the controller and processor rely on the standard contractual clauses included in Decision [...].

*transferring the personal data, as listed in Annex I.A. (hereinafter each “data exporter”), and*

- (ii) entitatea (entitățile) dintr-o țară terță care primește (primesc) datele cu caracter personal de la exportatorul de date, direct sau indirect, prin intermediul unei alte entități care este, de asemenea, parte la prezentele clauze, astfel cum sunt enumerate în anexa I.A. [denumită (denumite) în continuare individual „importatorul de date”] / *the entity/ies in a third country receiving the personal data from the data exporter, directly or indirectly via another entity also Party to these Clauses, as listed in Annex I.A. (hereinafter each “data importer”)*

have agreed to these standard contractual clauses (hereinafter: “Clauses”).

- (c) Prezentele clauze se aplică transferului de date cu caracter personal, astfel cum se specifică în anexa I.B. *These Clauses apply with respect to the transfer of personal data as specified in the Agreement in the Annex.*
- (d) Apendicele la prezentele clauze, care conține anexele menționate în acestea, face parte integrantă din prezentele clauze. *The Appendix to these Clauses containing the Annexes referred to therein forms an integral part of these Clauses.*

## Clauza 2 / Clause 2

### *Efectul și caracterul invariabil al clauzelor*

#### *Effect and invariability of the Clauses*

- (a) Prezentele clauze stabilesc garanții adecvate, inclusiv drepturi opozabile ale persoanelor vizate și căi de atac eficiente, în temeiul articolului 46 alineatul (1) și al articolului 46 alineatul (2) litera (c) din Regulamentul (UE) 2016/679 și, în ceea ce privește transferurile de date de la operatori către persoane împuternicite de operatori și/sau de la persoane împuternicite de operatori către persoane împuternicite de operatori, clauze contractuale standard în temeiul articolului 28 alineatul (7) din Regulamentul (UE) 2016/679, cu condiția să nu fie modificate, cu excepția selectării modulului (modulelor) corespunzător (corespunzătoare) sau a adăugării de informații în apendice ori a actualizării informațiilor prevăzute în apendice. Acest lucru nu împiedică părțile să includă clauzele contractuale standard prevăzute în prezentele clauze în cadrul unui contract mai amplu și/sau să adauge alte clauze sau garanții suplimentare, atât timp cât acestea nu contravin, direct sau indirect, prezentelor clauze sau nu aduc atingere drepturilor sau libertăților fundamentale ale persoanelor vizate. *These Clauses set out appropriate safeguards, including enforceable data subject rights and effective legal remedies, pursuant to Article 46(1) and Article 46 (2)(c) of Regulation (EU) 2016/679 and, with respect to data transfers from controllers to processors and/or processors to processors, standard contractual clauses pursuant to Article 28(7) of Regulation (EU) 2016/679, provided they are not modified, except to select the appropriate Module(s) or to add or update information in the Appendix. This does not prevent the Parties from including the standard contractual clauses laid down in these Clauses in a wider contract and/or to add other clauses or additional safeguards, provided that they do not contradict, directly or indirectly, these Clauses or prejudice the fundamental rights or freedoms of data subjects.*
- (b) Prezentele clauze nu aduc atingere obligațiilor care îi revin exportatorului de date în temeiul Regulamentului (UE) 2016/679. *These Clauses are without prejudice to obligations to which the data exporter is subject by virtue of Regulation (EU) 2016/679.*

Clauza 4 / Clause 4

**Interpretare / Interpretation**

- (a) În cazul în care prezentele clauze utilizează termenii definiți în Regulamentul (UE) 2016/679, acești termeni au același sens ca în regulamentul. / *Where these Clauses use terms that are defined in Regulation (EU) 2016/679, those terms shall have the same meaning as in that Regulation.*
- (b) Prezentele clauze trebuie citite și interpretate în lumina dispozițiilor Regulamentului (UE) 2016/679. / *These Clauses shall be read and interpreted in the light of the provisions of Regulation (EU) 2016/679.*
- (c) Prezentele clauze nu trebuie interpretate într-un mod care contravine drepturilor și obligațiilor prevăzute în Regulamentul (UE) 2016/679. / *These Clauses shall not be interpreted in a way that conflicts with rights and obligations provided for in Regulation (EU) 2016/679.*

Clauza 5 / Clause 5

**Ierarhie / Hierarchy**

În cazul unei contradicții între prezentele clauze și dispozițiile acordurilor conexe dintre părți care există la momentul în care sunt convenite prezentele clauze sau care sunt încheiate ulterior, prevalează prezentele clauze. *In the event of a contradiction between these Clauses and the provisions of related agreements between the Parties, existing at the time these Clauses are agreed or entered into thereafter, these Clauses shall prevail.*

Clauza 6 / Clause 6

**Descrierea transferului (transferurilor) / Description of the transfer(s)**

Detaliile transferului (transferurilor) și, în special, categoriile de date cu caracter personal care sunt transferate și scopul (scopurile) în care sunt transferate acestea sunt specificate în anexa I.B. *The details of the transfer(s), and in particular the categories of personal data that are transferred and the purpose(s) for which they are transferred, are specified in Annex I.B.*

Clauza 7 – Opțională / Clause 7 - Optional

**Clauză privind aderarea unor părți noi / Docking clause**

- (a) O entitate care nu este parte la prezentele clauze poate adera, cu acordul părților, la prezentele clauze în orice moment în calitate de exportator de date sau de importator de date prin completarea apendicelui și prin semnarea anexei I.A. *An entity that is not a Party to these Clauses may, with the agreement of the Parties, accede to these Clauses at any time, either as a data exporter or as a data importer, by completing the Appendix and signing Annex I.A.*
- (b) După completarea apendicelui și semnarea anexei I.A., entitatea care a aderat devine parte la prezentele clauze și are drepturile și obligațiile unui exportator de date sau ale unui importator de date, în conformitate cu desemnarea sa prevăzută în anexa I.A. *Once it has completed the Appendix and signed Annex I.A, the acceding entity shall*

*become a Party to these Clauses and have the rights and obligations of a data exporter or data importer in accordance with its designation in Annex I.A.*

- (c) Entitatea care a aderat nu are drepturi sau obligații ce decurg din prezentele clauze pentru perioada anterioară dobândirii calității de parte. / *The acceding entity shall have no rights or obligations arising under these Clauses from the period prior to becoming a Party.*

## **SECȚIUNEA II – OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR**

### **SECTION II – OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

#### Clauza 8 / *Clause 8*

#### **Garanții privind protecția datelor / *Data protection safeguards***

Exportatorul de date garantează că a depus eforturi rezonabile pentru a se asigura că importatorul de date este în măsură să îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul prezentelor clauze, prin implementarea măsurilor tehnice și organizatorice adecvate. / *The data exporter warrants that it has used reasonable efforts to determine that the data importer is able, through the implementation of appropriate technical and organisational measures, to satisfy its obligations under these Clauses.*

#### **MODULUL UNU: Transfer operator - operator**

#### ***MODULE ONE: Transfer controller to controller***

#### **8.1 Limitarea scopului / *Purpose limitation***

Importatorul de date prelucrează datele cu caracter personal numai în scopul (scopurile) specific(e) al(e) transferului, astfel cum se prevede în anexa I.B. Acesta poate prelucra datele cu caracter personal în alt scop numai / *The data importer shall process the personal data only for the specific purpose(s) of the transfer, as set out in Annex I.B. It may only process the personal data for another purpose:*

- (i) în cazul în care a obținut consimțământul prealabil al persoanei vizate / *where it has obtained the data subject's prior consent;*
- (ii) în cazul în care acest lucru este necesar pentru constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în instanță în contextul unor proceduri administrative, de reglementare sau judiciare specifice sau / *where necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings; or*
- (iii) în cazul în care acest lucru este necesar pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice / *where necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person.*

#### **8.2 Transparența / *Transparency***

- (a) Pentru ca persoanele vizate să își poată exercita în mod efectiv drepturile prevăzute la clauza 10, importatorul de date le informează, fie direct, fie prin intermediul exportatorului de date. / *In order to enable data subjects to effectively exercise their rights pursuant to Clause 10, the data importer shall inform them, either directly or through the data exporter:*

- (i) cu privire la identitatea sa și datele sale de contact / *of its identity and contact details;*
  - (ii) cu privire la categoriile de date cu caracter personal prelucrate / *of the categories of personal data processed;*
  - (iii) cu privire la dreptul de a obține o copie a prezentelor clause / *of the right to obtain a copy of these Clauses;*
  - (iv) în cazul în care intenționează să transfere ulterior datele cu caracter personal către un terț (terți), cu privire la destinatar sau categoriile de destinatari (după caz, în vederea furnizării de informații relevante), precum și cu privire la scopul și la motivul unui astfel de transfer ulterior în temeiul clauzei 8.7. / *where it intends to onward transfer the personal data to any third party/ies, of the recipient or categories of recipients (as appropriate with a view to providing meaningful information), the purpose of such onward transfer and the ground therefore pursuant to Clause 8.7.*
- (b) Litera (a) nu se aplică în cazul în care persoana vizată deține deja informațiile, inclusiv atunci când aceste informații au fost deja furnizate de exportatorul de date, sau în cazul în care furnizarea acestor informații se dovedește imposibilă sau ar implica un efort disproporționat din partea importatorului de date. În acest din urmă caz, importatorul de date pune informațiile la dispoziția publicului, în măsura posibilului. *Paragraph (a) shall not apply where the data subject already has the information, including when such information has already been provided by the data exporter, or providing the information proves impossible or would involve a disproportionate effort for the data importer. In the latter case, the data importer shall, to the extent possible, make the information publicly available.*
- (c) La cerere, părțile pun gratuit la dispoziția persoanei vizate o copie a prezentelor clauze, inclusiv a apendicelui, astfel cum a fost completat de către părți. În măsura în care acest lucru este necesar pentru a proteja secretele de afaceri sau alte informații confidențiale, inclusiv date cu caracter personal, părțile pot să mascheze o parte din textul apendicelui înainte de a transmite o copie, dar trebuie să furnizeze un rezumat relevant dacă, fără un astfel de rezumat, persoana vizată nu ar putea să înțeleagă conținutul acestuia sau nu și-ar putea exercita drepturile. La cerere, părțile trebuie să informeze persoana vizată cu privire la motivele mascării textului, pe cât de mult posibil fără a dezvălui informațiile mascate. / *On request, the Parties shall make a copy of these Clauses, including the Appendix as completed by them, available to the data subject free of charge. To the extent necessary to protect business secrets or other confidential information, including personal data, the Parties may redact part of the text of the Appendix prior to sharing a copy, but shall provide a meaningful summary where the data subject would otherwise not be able to understand its content or exercise his/her rights. On request, the Parties shall provide the data subject with the reasons for the redactions, to the extent possible without revealing the redacted information.*
- (d) Literalele (a)-(c) nu aduc atingere obligațiilor care îi revin exportatorului de date în temeiul articolelor 13 și 14 din Regulamentul (UE) 2016/679. / *Paragraphs (a) to (c) are without prejudice to the obligations of the data exporter under Articles 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679.*

### **8.3 Exactitatea și reducerea la minimum a datelor / Accuracy and data minimisation**

- (a) Fiecare parte se asigură că datele cu caracter personal sunt exacte și, dacă este necesar, actualizate. Importatorul de date ia toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că datele cu caracter personal care sunt inexacte, având în vedere scopul (scopurile) prelucrării, sunt șterse sau rectificate fără întârziere. / *Each Party shall ensure that the personal data is accurate and, where necessary, kept up to date. The data importer shall take every reasonable step to ensure that personal data that is inaccurate, having regard to the purpose(s) of processing, is erased or rectified without delay.*
- (b) În cazul în care una dintre părți constată că datele cu caracter personal pe care le-a transferat sau le-a primit sunt inexacte sau nu mai sunt de actualitate, aceasta informează cealaltă parte fără întârzieri nejustificate. / *If one of the Parties becomes aware that the personal data it has transferred or received is inaccurate, or has become outdated, it shall inform the other Party without undue delay.*
- (c) Importatorul de date se asigură că datele cu caracter personal sunt adecvate, relevante și limitate la ceea ce este necesar în raport cu scopul (scopurile) prelucrării. / *The data importer shall ensure that the personal data is adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purpose(s) of processing.*

#### **8.4 Limitarea stocării / Storage limitation**

Importatorul de date păstrează datele cu caracter personal doar atât timp cât este necesar în scopul (scopurile) în care sunt prelucrate. Acesta implementează măsuri tehnice sau organizatorice adecvate pentru a asigura respectarea acestei obligații, inclusiv ștergerea sau anonimizarea<sup>3</sup> datelor și a tuturor copiilor de rezervă ale acestora la sfârșitul perioadei de păstrare. / *The data importer shall retain the personal data for no longer than necessary for the purpose(s) for which it is processed. It shall put in place appropriate technical or organisational measures to ensure compliance with this obligation, including erasure or anonymisation<sup>4</sup> of the data and all back-ups at the end of the retention period.*

#### **8.5 Securitatea prelucrării / Security of processing**

- (a) Importatorul de date și, de asemenea, în timpul transmiterii, exportatorul de date implementează măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura securitatea datelor cu caracter personal, inclusiv protecția împotriva unei încălcări a securității datelor care duce, în mod accidental sau ilegal, la distrugerea, pierderea, modificarea, divulgarea neautorizată a datelor cu caracter personal sau accesul neautorizat la acestea (denumită în continuare „încălcarea securității datelor cu caracter personal”). La evaluarea nivelului adecvat de securitate, aceștia iau în considerare în mod corespunzător stadiul actual al tehnologiei, costurile implementării, natura, domeniul de aplicare, contextul și scopul (scopurile) prelucrării, precum și riscurile la care sunt expuse persoanele vizate ca urmare a prelucrării. Părțile iau în considerare, în special, recurgera la criptare sau la pseudonimizare, inclusiv în timpul transmiterii, în cazul în care acest lucru nu împiedică îndeplinirea scopului prelucrării. / *The data importer and, during transmission, also the data exporter shall implement appropriate technical and organisational measures to ensure the security of the personal data, including protection against a breach of security leading to accidental or unlawful destruction,*

<sup>3</sup> În acest scop este necesar ca datele să fie anonimizate într-un mod care să asigure faptul că persoana fizică nu mai poate fi identificată de nimeni, în conformitate cu considerentul 26 din Regulamentul (UE) 2016/679, și că acest proces este ireversibil.

<sup>4</sup> This requires rendering the data anonymous in such a way that the individual is no longer identifiable by anyone, in line with recital 26 of Regulation (EU) 2016/679, and that this process is irreversible.

*loss, alteration, unauthorised disclosure or access (hereinafter “personal data breach”). In assessing the appropriate level of security, they shall take due account of the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purpose(s) of processing and the risks involved in the processing for the data subject. The Parties shall in particular consider having recourse to encryption or pseudonymisation, including during transmission, where the purpose of processing can be fulfilled in that manner.*

- (b) *Părțile au convenit asupra măsurilor tehnice și organizatorice prevăzute în anexa II. Importatorul de date efectuează verificări periodice pentru a se asigura că aceste măsuri garantează în continuare un nivel adecvat de securitate. / The Parties have agreed on the technical and organisational measures set out in Annex II. The data importer shall carry out regular checks to ensure that these measures continue to provide an appropriate level of security.*
- (c) *Importatorul de date se asigură că persoanele autorizate să prelucreze datele cu caracter personal s-au angajat să respecte confidențialitatea sau au o obligație statutară adecvată de confidențialitate. / The data importer shall ensure that persons authorised to process the personal data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.*
- (d) *În cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal în ceea ce privește datele cu caracter personal prelucrate de importatorul de date în temeiul prezentelor clauze, importatorul de date ia măsurile corespunzătoare pentru a remedia încălcarea securității datelor cu caracter personal, inclusiv măsuri de atenuare a eventualelor sale efecte negative. In the event of a personal data breach concerning personal data processed by the data importer under these Clauses, the data importer shall take appropriate measures to address the personal data breach, including measures to mitigate its possible adverse effects.*
- (e) *În cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal care este susceptibilă să genereze un risc pentru drepturile și libertățile persoanelor fizice, importatorul de date notifică, fără întârzieri nejustificate, această încălcare atât exportatorului de date, cât și autorității de supraveghere competente în temeiul clauzei 13. O astfel de notificare conține i) o descriere a caracterului încălcării securității datelor (inclusiv, dacă este posibil, categoriile de persoane vizate în cauză, precum și numărul aproximativ de persoane vizate și de înregistrări de date în cauză); ii) consecințele probabile ale încălcării securității datelor; iii) măsurile luate sau propuse spre a fi luate pentru a remedia încălcarea securității datelor și iv) coordonatele unui punct de contact de unde se pot obține mai multe informații. În măsura în care importatorul de date nu poate să furnizeze toate informațiile în același timp, acesta le poate furniza în etape, fără alte întârzieri nejustificate. In case of a personal data breach that is likely to result in a risk to the rights and freedoms of natural persons, the data importer shall without undue delay notify both the data exporter and the competent supervisory authority pursuant to Clause 13. Such notification shall contain i) a description of the nature of the breach (including, where possible, categories and approximate number of data subjects and personal data records concerned), ii) its likely consequences, iii) the measures taken or proposed to address the breach, and iv) the details of a contact point from whom more information can be obtained. To the extent it is not possible for the data importer to provide all the information at the same time, it may do so in phases without undue further delay.*



- (f) În cazul unei încălcări a securității datelor cu caracter personal care este susceptibilă să genereze un risc ridicat pentru drepturile și libertățile persoanelor fizice, importatorul de date notifică, de asemenea, fără întârzieri nejustificate, încălcarea securității datelor cu caracter personal și natura acestora persoanelor vizate afectate de respectiva încălcare, dacă este necesar în cooperare cu exportatorul de date, și furnizează informațiile menționate la litera (e) punctele ii)-iv), cu excepția cazului în care importatorul de date a implementat măsuri menite să reducă în mod semnificativ riscul pentru drepturile sau libertățile persoanelor fizice sau cu excepția cazului în care notificarea ar implica eforturi disproporționate. În acest din urmă caz, importatorul de date efectuează, în schimb, o informare publică sau ia o măsură similară de informare a publicului cu privire la încălcarea securității datelor cu caracter personal. / *In case of a personal data breach that is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of natural persons, the data importer shall also notify without undue delay the data subjects concerned of the personal data breach and its nature, if necessary in cooperation with the data exporter, together with the information referred to in paragraph (e), points ii) to iv), unless the data importer has implemented measures to significantly reduce the risk to the rights or freedoms of natural persons, or notification would involve disproportionate efforts. In the latter case, the data importer shall instead issue a public communication or take a similar measure to inform the public of the personal data breach.*
- (g) Importatorul de date păstrează documente referitoare la toate elementele relevante care au legătură cu încălcarea securității datelor cu caracter personal, inclusiv documente referitoare la efectele respectivei încălcări și la orice măsură de remediere întreprinsă, și ține o evidență a acestora. / *The data importer shall document all relevant facts relating to the personal data breach, including its effects and any remedial action taken, and keep a record thereof.*

## 8.6 Date sensibile / *Sensitive data*

În cazul în care transferul implică date cu caracter personal care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, confesiunea religioasă sau convingerile filozofice sau apartenența la sindicate, date genetice sau date biometrice pentru identificarea unică a unei persoane fizice, date privind sănătatea sau date privind viața sexuală sau orientarea sexuală a unei persoane sau date referitoare la condamnări penale și infracțiuni (denumite în continuare „date sensibile”), importatorul de date aplică restricții specifice și/sau garanții suplimentare, adaptate naturii specifice a datelor și riscurilor implicate. Printre acestea se pot număra limitarea accesului la datele cu caracter personal la membri autorizați ai personalului, măsuri de securitate suplimentare (cum ar fi pseudonimizarea) și/sau restricții suplimentare în ceea ce privește divulgarea ulterioară. *Where the transfer involves personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, or trade union membership, genetic data, or biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, data concerning health or a person's sex life or sexual orientation, or data relating to criminal convictions or offences (hereinafter "sensitive data"), the data importer shall apply specific restrictions and/or additional safeguards adapted to the specific nature of the data and the risks involved. This may include restricting the personnel permitted to access the personal data, additional security measures (such as pseudonymisation) and/or additional restrictions with respect to further disclosure.*

## 8.7 Transferuri ulterioare / *Onward transfers*

Importatorul de date nu divulgă datele cu caracter personal unui terț din afara Uniunii Europene<sup>5</sup> (situat în aceeași țară ca importatorul de date sau în altă țară terță, denumit în continuare „transfer ulterior”), cu excepția cazului în care terțul are obligații sau este de acord să își asume obligații în temeiul prezentelor clauze, în cadrul modulului corespunzător. În caz contrar, un transfer ulterior realizat de importatorul de date poate avea loc numai dacă: *The data importer shall not disclose the personal data to a third party located outside the European Union<sup>6</sup> (in the same country as the data importer or in another third country, hereinafter “onward transfer”) unless the third party is or agrees to be bound by these Clauses, under the appropriate Module. Otherwise, an onward transfer by the data importer may only take place if:*

- (i) se efectuează către o țară care beneficiază de o decizie privind caracterul adecvat al nivelului de protecție în temeiul articolului 45 din Regulamentul (UE) 2016/679 care acoperă transferul ulterior; *it is to a country benefitting from an adequacy decision pursuant to Article 45 of Regulation (EU) 2016/679 that covers the onward transfer;*
- (ii) terțul asigură în alt mod garanții adecvate în temeiul articolului 46 sau 47 din Regulamentul (UE) 2016/679 în ceea ce privește prelucrarea în cauză / *the third party otherwise ensures appropriate safeguards pursuant to Articles 46 or 47 of Regulation (EU) 2016/679 with respect to the processing in question;*
- (iii) terțul încheie cu importatorul de date un act juridic obligatoriu care asigură același nivel de protecție a datelor ca cel furnizat în temeiul prezentelor clauze, iar importatorul de date îi transmite exportatorului de date o copie a acestor garanții / *the third party enters into a binding instrument with the data importer ensuring the same level of data protection as under these Clauses, and the data importer provides a copy of these safeguards to the data exporter;*
- (iv) este necesar pentru constatarea, exercitarea sau apărarea unui drept în instanță în contextul unor proceduri administrative, de reglementare sau judiciare specific / *it is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims in the context of specific administrative, regulatory or judicial proceedings;*
- (v) este necesar pentru a proteja interesele vitale ale persoanei vizate sau ale unei alte persoane fizice; sau *it is necessary in order to protect the vital interests of the data subject or of another natural person; or*
- (vi) atunci când nu se aplică niciuna dintre celelalte condiții, importatorul de date a obținut consimțământul explicit al persoanei vizate pentru un transfer ulterior într-o situație specifică, după ce a informat-o cu privire la scopul (scopurile)

<sup>5</sup> Acordul privind Spațiul Economic European (Acordul privind SEE) prevede extinderea pieței interne a Uniunii Europene la cele trei state care fac parte din SEE, și anume Islanda, Liechtenstein și Norvegia. Legislația Uniunii privind protecția datelor, inclusiv Regulamentul (UE) 2016/679, intră sub incidența Acordului privind SEE și a fost încorporată în anexa XI la acesta. Prin urmare, orice divulgare de către importatorul de date către un terț din SEE nu constituie un transfer ulterior în sensul prezentelor clauze.

<sup>6</sup> The Agreement on the European Economic Area (EEA Agreement) provides for the extension of the European Union's internal market to the three EEA States Iceland, Liechtenstein and Norway. The Union data protection legislation, including Regulation (EU) 2016/679, is covered by the EEA Agreement and has been incorporated into Annex XI thereto. Therefore, any disclosure by the data importer to a third party located in the EEA does not qualify as an onward transfer for the purpose of these Clauses.

acestui, la identitatea destinatarului și la posibilele riscuri ale unui astfel de transfer pentru persoana vizată din cauza lipsei unor garanții adecvate în materie de protecție a datelor. În acest caz, importatorul de date îl informează pe exportatorul de date și, la cererea acestuia, îi transmite o copie a informațiilor furnizate persoanei vizate. / *where none of the other conditions apply, the data importer has obtained the explicit consent of the data subject for an onward transfer in a specific situation, after having informed him/her of its purpose(s), the identity of the recipient and the possible risks of such transfer to him/her due to the lack of appropriate data protection safeguards. In this case, the data importer shall inform the data exporter and, at the request of the latter, shall transmit to it a copy of the information provided to the data subject.*

Orice transfer ulterior este condiționat de respectarea de către importatorul de date a tuturor celorlalte garanții prevăzute în prezentele clauze, în special a limitării scopului. / *Any onward transfer is subject to compliance by the data importer with all the other safeguards under these Clauses, in particular purpose limitation.*

#### **8.8 Desfășurarea activității de prelucrare sub autoritatea importatorului de date / Processing under the authority of the data importer**

Importatorul de date se asigură că nicio persoană care acționează sub autoritatea sa, inclusiv o persoană împuternicită de operator, nu prelucrează datele decât în baza instrucțiunilor sale. / *The data importer shall ensure that any person acting under its authority, including a processor, processes the data only on its instructions.*

#### **8.9 Documentație și conformitate / Documentation and compliance**

- (a) Fiecare parte trebuie să poată demonstra respectarea obligațiilor care îi revin în temeiul prezentelor clauze. În special, importatorul de date păstrează documentația corespunzătoare privind activitățile de prelucrare desfășurate sub responsabilitatea sa. / *Each Party shall be able to demonstrate compliance with its obligations under these Clauses. In particular, the data importer shall keep appropriate documentation of the processing activities carried out under its responsibility.*
- (b) Importatorul de date pune această documentație la dispoziția autorității de supraveghere competente, la cerere. / *The data importer shall make such documentation available to the competent supervisory authority on request.*

Clauza 10 / *Clause 10*

#### **Drepturile persoanelor vizate / Data subject rights**

#### **MODULUL UNU: Transfer operator - operator**

#### **MODULE ONE: Transfer controller to controller**

- (a) Importatorul de date, dacă este cazul cu asistența exportatorului de date, răspunde tuturor cererilor de informații și cererilor de alt tip din partea unei persoane vizate care se referă la prelucrarea datelor sale cu caracter personal și la exercitarea drepturilor sale în temeiul prezentelor clauze, fără întârzieri nejustificate, în termen de maximum

o lună de la primirea acestora.<sup>7</sup> Importatorul de date ia măsurile corespunzătoare pentru a facilita formularea acestor cereri de informații și cereri de alt tip de către persoanele vizate, precum și exercitarea drepturilor persoanelor vizate. Orice informații furnizate persoanei vizate trebuie să fie prezentate într-o formă inteligibilă și ușor accesibilă, utilizând un limbaj clar și simplu. / *The data importer, where relevant with the assistance of the data exporter, shall deal with any enquiries and requests it receives from a data subject relating to the processing of his/her personal data and the exercise of his/her rights under these Clauses without undue delay and at the latest within one month of the receipt of the enquiry or request.*<sup>8</sup> *The data importer shall take appropriate measures to facilitate such enquiries, requests and the exercise of data subject rights. Any information provided to the data subject shall be in an intelligible and easily accessible form, using clear and plain language.*

(b) În special, la cererea persoanei vizate și gratuit, importatorul de date: / *In particular, upon request by the data subject the data importer shall, free of charge:*

- (i) îi confirmă persoanei vizate dacă datele cu caracter personal care o privesc sunt prelucrate și, într-un astfel de caz, îi furnizează o copie a datelor care o privesc și îi aduce la cunoștință informațiile prevăzute în anexa I; dacă date cu caracter personal ale persoanei vizate au făcut sau vor face obiectul unor transferuri ulterioare, îi comunică persoanei vizate informații privind destinatarii sau categoriile de destinatari (în măsura adecvată, în vederea furnizării de informații relevante) către care au fost sau vor fi transferate ulterior datele cu caracter personal, scopul și motivele unor astfel de transferuri ulterioare în temeiul clauzei 8.7; și îi comunică persoanei vizate informații privind dreptul de a depune o plângere la o autoritate de supraveghere în conformitate cu clauza 12 litera (c) punctul (i); / *provide confirmation to the data subject as to whether personal data concerning him/her is being processed and, where this is the case, a copy of the data relating to him/her and the information in Annex I; if personal data has been or will be onward transferred, provide information on recipients or categories of recipients (as appropriate with a view to providing meaningful information) to which the personal data has been or will be onward transferred, the purpose of such onward transfers and their ground pursuant to Clause 8.7; and provide information on the right to lodge a complaint with a supervisory authority in accordance with Clause 12(c)(i);*
- (ii) rectifică datele inexacte sau incomplete referitoare la persoana vizată; / *rectify inaccurate or incomplete data concerning the data subject;*
- (iii) șterge datele cu caracter personal referitoare la persoana vizată dacă aceste date sunt sau au fost prelucrate cu încălcarea oricăreia dintre prezentele clauze care garantează drepturile terților beneficiari sau dacă persoana vizată își retrage consimțământul pe care se bazează prelucrarea.

---

<sup>7</sup> Această perioadă poate fi prelungită cu cel mult două luni, în măsura în care este necesar, ținând seama de complexitatea și de numărul cererilor. Importatorul de date informează în mod corespunzător și cu promptitudine persoana vizată cu privire la orice astfel de prelungire.

<sup>8</sup> That period may be extended by a maximum of two more months, to the extent necessary taking into account the complexity and number of requests. The data importer shall duly and promptly inform the data subject of any such extension.

*/ erase personal data concerning the data subject if such data is being or has been processed in violation of any of these Clauses ensuring third-party beneficiary rights, or if the data subject withdraws the consent on which the processing is based.*

- (c) *În cazul în care importatorul de date prelucrează datele cu caracter personal în scopuri de marketing direct, acesta încetează prelucrarea în astfel de scopuri dacă persoana vizată se opune respectivei prelucrări. / Where the data importer processes the personal data for direct marketing purposes, it shall cease processing for such purposes if the data subject objects to it.*
- (d) *Importatorul de date nu ia o decizie bazată exclusiv pe prelucrarea automată a datelor cu caracter personal transferate (denumită în continuare „decizie automatizată”), care ar produce efecte juridice care privesc persoana vizată sau care ar afecta-o în mod similar într-o măsură semnificativă, cu excepția cazului în care face acest lucru cu consimțământul explicit al persoanei vizate sau dacă este autorizat să facă acest lucru în temeiul legislației țării de destinație, cu condiția ca legislația respectivă să prevadă măsuri adecvate de protecție a drepturilor și intereselor legitime ale persoanei vizate. În acest caz, dacă este necesar în cooperare cu exportatorul de date, importatorul de date: / The data importer shall not make a decision based solely on the automated processing of the personal data transferred (hereinafter “automated decision”), which would produce legal effects concerning the data subject or similarly significantly affect him / her, unless with the explicit consent of the data subject or if authorised to do so under the laws of the country of destination, provided that such laws lays down suitable measures to safeguard the data subject’s rights and legitimate interests. In this case, the data importer shall, where necessary in cooperation with the data exporter:*
- (i) *informează persoana vizată cu privire la decizia automatizată avută în vedere și la consecințele preconizate, precum și cu privire la logica implicată, și / inform the data subject about the envisaged automated decision, the envisaged consequences and the logic involved; and*
- (ii) *pune în aplicare garanții adecvate, care să îi permită cel puțin persoanei vizate să conteste decizia, să își exprime punctul de vedere și să obțină examinarea deciziei de o ființă umană. / implement suitable safeguards, at least by enabling the data subject to contest the decision, express his/her point of view and obtain review by a human being.*
- (e) *În cazul în care cererile din partea unei persoane vizate sunt excesive, în special din cauza caracterului lor repetitiv, importatorul de date poate fie să perceapă o taxă rezonabilă, ținând seama de costurile administrative aferente soluționării cererii, fie să refuze să dea curs cererii. Where requests from a data subject are excessive, in particular because of their repetitive character, the data importer may either charge a reasonable fee taking into account the administrative costs of granting the request or refuse to act on the request.*
- (f) *Importatorul de date poate refuza cererea unei persoane vizate dacă refuzul este permis în temeiul legislației țării de destinație și este necesar și proporțional într-o societate democratică pentru a proteja unul dintre obiectivele enumerate la articolul 23 alineatul (1) din Regulamentul (UE) 2016/679. / The data importer may refuse a data subject’s request if such refusal is allowed under the laws of the country of destination and is necessary and proportionate in a democratic society to protect one of the objectives listed in Article 23(1) of Regulation (EU) 2016/679.*

- (g) În cazul în care importatorul de date intenționează să refuze o cerere a unei persoane vizate, acesta trebuie să informeze persoana vizată cu privire la motivele refuzului și la posibilitatea de a depune o plângere la autoritatea de supraveghere competentă și/sau de a ataca în instanță acest refuz. / *If the data importer intends to refuse a data subject's request, it shall inform the data subject of the reasons for the refusal and the possibility of lodging a complaint with the competent supervisory authority and/or seeking judicial redress.*

#### *Clauza 11 / Clause 11*

#### ***Căi de atac / Redress***

Importatorul de date este de acord cu faptul că persoanele vizate pot să depună, de asemenea, o plângere la un organism independent de soluționare a litigiilor<sup>9</sup>, fără să suporte niciun cost. Acesta informează persoanele vizate, în modul prevăzut la litera (a), cu privire la acest mecanism de exercitare a unei căi de atac și le aduce la cunoștință faptul că nu sunt obligate să recurgă la acesta sau să exercite căile de atac într-o anumită ordine / *The data importer agrees that data subjects may also lodge a complaint with an independent dispute resolution body<sup>10</sup> at no cost to the data subject. It shall inform the data subjects, in the manner set out in paragraph (a), of such redress mechanism and that they are not required to use it, or follow a particular sequence in seeking redress.*

#### **MODULUL UNU: Transfer operator - operator**

#### ***MODULE ONE: Transfer controller to controller***

- (a) În cazul unui litigiu între o persoană vizată și una dintre părți în ceea ce privește respectarea prezentelor clauze, partea în cauză depune toate eforturile pentru a soluționa litigiul pe cale amiabilă în timp util. Părțile se informează reciproc cu privire la astfel de litigii și, după caz, cooperează pentru soluționarea acestora. *In case of a dispute between a data subject and one of the Parties as regards compliance with these Clauses, that Party shall use its best efforts to resolve the issue amicably in a timely fashion. The Parties shall keep each other informed about such disputes and, where appropriate, cooperate in resolving them.*
- (b) În cazul în care persoana vizată invocă un drept al terțului beneficiar în temeiul clauzei 3, importatorul de date acceptă decizia persoanei vizate: / *Where the data subject invokes a third-party beneficiary right pursuant to Clause 3, the data importer shall accept the decision of the data subject to:*
- (i) de a depune o plângere la autoritatea de supraveghere din statul membru în care își are reședința obișnuită sau locul de muncă sau la autoritatea de supraveghere competentă în temeiul clauzei 13; / *lodge a complaint with the supervisory authority in the Member State of his/her habitual residence or place of work, or the competent supervisory authority pursuant to Clause 13;*
  - (ii) de a sesiza instanțele competente în sensul clauzei 18 / *refer the dispute to the competent courts within the meaning of Clause 18.*

<sup>9</sup> Importatorul de date poate să propună o soluționare independentă a litigiilor prin intermediul unei instanțe de arbitraj numai dacă este stabilit într-o țară care a ratificat Convenția de la New York privind executarea hotărârilor arbitrale.

<sup>10</sup> The data importer may offer independent dispute resolution through an arbitration body only if it is established in a country that has ratified the New York Convention on Enforcement of Arbitration Awards.

- (c) Părțile acceptă faptul că persoana vizată poate fi reprezentată de un organism, de o organizație sau de o asociație fără scop lucrativ, în condițiile prevăzute la articolul 80 alineatul (1) din Regulamentul (UE) 2016/679. / *The Parties accept that the data subject may be represented by a not-for-profit body, organisation or association under the conditions set out in Article 80(1) of Regulation (EU) 2016/679.*
- (d) Importatorul de date respectă o decizie obligatorie în temeiul dreptului aplicabil al UE sau al dreptului intern aplicabil. / *The data importer shall abide by a decision that is binding under the applicable EU or Member State law.*
- (e) Importatorul de date este de acord cu faptul că alegerea făcută de persoana vizată nu va aduce atingere drepturilor sale materiale și procedurale de a introduce acțiuni în despăgubire în conformitate cu legislația aplicabilă. / *The data importer agrees that the choice made by the data subject will not prejudice his/her substantive and procedural rights to seek remedies in accordance with applicable laws.*

#### Clause 12

#### Liability

### **MODULE ONE: Transfer controller to controller**

#### **MODULUL UNU: Transfer operator - operator**

- (a) Fiecare parte este răspunzătoare față de cealaltă (celelalte) parte (părți) pentru orice prejudicii pe care le cauzează celeilalte (celorlalte) părți prin orice încălcare a prezentelor clauze. / *Each Party shall be liable to the other Party/ies for any damages it causes the other Party/ies by any breach of these Clauses.*
- (b) Fiecare parte este răspunzătoare față de persoana vizată, iar persoana vizată are dreptul de a primi despăgubiri pentru orice prejudicii materiale sau morale pe care partea le cauzează persoanei vizate prin încălcarea drepturilor terțului beneficiar în temeiul prezentelor clauze. Această dispoziție nu aduce atingere răspunderii care îi revine exportatorului de date în temeiul Regulamentului (UE) 2016/679. / *Each Party shall be liable to the data subject, and the data subject shall be entitled to receive compensation, for any material or non-material damages that the Party causes the data subject by breaching the third-party beneficiary rights under these Clauses. This is without prejudice to the liability of the data exporter under Regulation (EU) 2016/679.*
- (c) În cazul în care mai multe părți sunt responsabile pentru un prejudiciu cauzat persoanei vizate ca urmare a încălcării prezentelor clauze, toate părțile responsabile sunt răspunzătoare în solidar, iar persoana vizată are dreptul de a introduce o acțiune în justiție împotriva oricăreia dintre aceste părți. / *Where more than one Party is responsible for any damage caused to the data subject as a result of a breach of these Clauses, all responsible Parties shall be jointly and severally liable and the data subject is entitled to bring an action in court against any of these Parties.*
- (d) Părțile convin că, în cazul în care răspunderea uneia dintre părți este stabilită în temeiul literii (c), aceasta are dreptul de a solicita de la cealaltă (celelalte) parte (părți) recuperarea acelei părți din despăgubiri care corespunde părții (părților) sale (lor) de răspundere pentru prejudiciul cauzat. *The Parties agree that if one Party is held liable*

*under paragraph (c), it shall be entitled to claim back from the other Party/ies that part of the compensation corresponding to its / their responsibility for the damage.*

- (e) Importatorul de date nu poate să invoce comportamentul unei persoane împuternicite de operator sau al unui subcontractant pentru a nu fi tras la răspundere. / *The data importer may not invoke the conduct of a processor or sub-processor to avoid its own liability.*

### *Clauza 13 / Clause 13*

#### ***Supervision***

#### **MODULE ONE: Transfer controller to controller**

- (a) [În cazul în care exportatorul de date este stabilit într-un stat membru al UE:] Autoritatea de supraveghere responsabilă cu asigurarea respectării de către exportatorul de date a Regulamentului (UE) 2016/679 în ceea ce privește transferul de date, astfel cum se prevede în anexa I.C, acționează în calitate de autoritate de supraveghere competentă. [Where the data exporter is established in an EU Member State:] *The supervisory authority with responsibility for ensuring compliance by the data exporter with Regulation (EU) 2016/679 as regards the data transfer, as indicated in Annex I.C, shall act as competent supervisory authority.*
- (b) Importatorul de date este de acord să se supună jurisdicției autorității de supraveghere competente și să coopereze cu aceasta în cadrul oricăror proceduri menite să asigure respectarea prezentelor clauze. În special, importatorul de date este de acord să răspundă cererilor de informații, să facă obiectul unor audituri și să se conformeze măsurilor adoptate de autoritatea de supraveghere, inclusiv măsurilor reparatorii și compensatorii. Acesta furnizează autorității de supraveghere o confirmare scrisă a faptului că s-au întreprins acțiunile necesare. / *The data importer agrees to submit itself to the jurisdiction of and cooperate with the competent supervisory authority in any procedures aimed at ensuring compliance with these Clauses. In particular, the data importer agrees to respond to enquiries, submit to audits and comply with the measures adopted by the supervisory authority, including remedial and compensatory measures. It shall provide the supervisory authority with written confirmation that the necessary actions have been taken.*

#### **SECȚIUNEA IV – DISPOZIȚII FINALE / SECTION IV – FINAL PROVISIONS**

### *Clauza 16 / Clause 16*

#### ***Nerespectarea clauzelor și rezilierea / Non-compliance with the Clauses and termination***

- (a) Importatorul de date îl informează cu promptitudine pe exportatorul de date dacă nu este în măsură să respecte prezentele clauze, indiferent de motiv. *The data importer shall promptly inform the data exporter if it is unable to comply with these Clauses, for whatever reason.*
- (b) În cazul în care importatorul de date încalcă prezentele clauze sau nu este în măsură să respecte prezentele clauze, exportatorul de date suspendă transferul de date cu caracter personal către importatorul de date până la restabilirea conformității sau până la încetarea contractului. Această dispoziție nu aduce atingere clauzei 14 litera (f). *In the*



*event that the data importer is in breach of these Clauses or unable to comply with these Clauses, the data exporter shall suspend the transfer of personal data to the data importer until compliance is again ensured or the contract is terminated. This is without prejudice to Clause 14(f).*

- (c) Exportatorul de date are dreptul de a rezilia contractul, în măsura în care acesta are ca obiect prelucrarea datelor cu caracter personal în temeiul prezentelor clauze, în cazul în care: / *The data exporter shall be entitled to terminate the contract, insofar as it concerns the processing of personal data under these Clauses, where:*
- (i) exportatorul de date a suspendat transferul de date cu caracter personal către importatorul de date în temeiul literei (b) și respectarea prezentelor clauze nu este restabilită într-un termen rezonabil și, în orice caz, în termen de o lună de la suspendare; *the data exporter has suspended the transfer of personal data to the data importer pursuant to paragraph (b) and compliance with these Clauses is not restored within a reasonable time and in any event within one month of suspension;*
  - (ii) importatorul de date a încălcat în mod substanțial sau repetat prezentele clauze; sau *the data importer is in substantial or persistent breach of these Clauses; or*
  - (iii) importatorul de date nu respectă o decizie cu caracter obligatoriu pronunțată de o instanță competentă sau emisă de o autoritate de supraveghere competentă în legătură cu obligațiile care îi revin în temeiul prezentelor clauze / *the data importer fails to comply with a binding decision of a competent court or supervisory authority regarding its obligations under these Clauses.*
- (d) În aceste cazuri, acesta informează autoritatea de supraveghere competentă [pentru modulul trei: și operatorul] cu privire la nerespectarea deciziei. În cazul în care contractul implică mai mult de două părți, exportatorul de date își poate exercita dreptul de reziliere numai în ceea ce privește partea în cauză, cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel. *In these cases, it shall inform the competent supervisory authority of such non-compliance. Where the contract involves more than two Parties, the data exporter may exercise this right to termination only with respect to the relevant Party, unless the Parties have agreed otherwise.*
- (e) [Pentru modulele unu, doi și trei: Datele cu caracter personal care au fost transferate înainte de rezilierea contractului în temeiul literei (c) sunt returnate imediat exportatorului de date sau sunt șterse în întregime, la alegerea exportatorului de date. Aceeași dispoziție se aplică în cazul oricăror copii ale datelor.] Importatorul de date îi prezintă exportatorului de date dovada ștergerii datelor. Până la ștergerea sau returnarea datelor, importatorul de date trebuie să continue să asigure respectarea acestor clauze. În cazul în care legislația locală aplicabilă importatorului de date interzice returnarea sau ștergerea datelor cu caracter personal transferate, importatorul de date garantează că va continua să asigure conformitatea cu prezentele clauze și că va prelucra datele numai în măsura în care și atât timp cât prelucrarea este permisă de respectiva legislație locală. / *[For Modules One, Two and Three: Personal data that has been transferred prior to the termination of the contract pursuant to paragraph (c) shall at the choice of the data exporter immediately be returned to the data exporter or deleted in its entirety. The same shall apply to any copies of the data.] The data importer shall certify the deletion of the data to the data exporter. Until the data is deleted or returned, the data importer shall continue to ensure compliance with these Clauses. In case of local laws applicable to the data importer that prohibit the return*

*or deletion of the transferred personal data, the data importer warrants that it will continue to ensure compliance with these Clauses and will only process the data to the extent and for as long as required under that local law.*

- (f) Oricare dintre părți își poate revoca acordul de a-și asuma obligații în temeiul prezentelor clauze în cazul în care (i) Comisia Europeană adoptă o decizie în temeiul articolului 45 alineatul (3) din Regulamentul (UE) 2016/679 care se referă la transferul de date cu caracter personal cărora li se aplică prezentele clauze; sau (ii) Regulamentul (UE) 2016/679 este integrat în cadrul juridic al țării către care sunt transferate datele cu caracter personal. Această dispoziție nu aduce atingere altor obligații care se aplică prelucrării în cauză în temeiul Regulamentului (UE) 2016/679. *Either Party may revoke its agreement to be bound by these Clauses where (i) the European Commission adopts a decision pursuant to Article 45(3) of Regulation (EU) 2016/679 that covers the transfer of personal data to which these Clauses apply; or (ii) Regulation (EU) 2016/679 becomes part of the legal framework of the country to which the personal data is transferred. This is without prejudice to other obligations applying to the processing in question under Regulation (EU) 2016/679.*